

Príručka pre lektorov slovenského jazyka

Základné informácie o práci s Blended–Learning kurzom

Ciele kurzu

Prvoradým cieľom kurzu je rozvoj a posilňovanie kľúčových kompetencií zameraných na profesionálne orientovanú interkultúrnu zdravotnícku komunikáciu a európsku certifikáciu. Tým chceme prispieť predovšetkým k celoživotnému vzdelávaniu, ktorého účelom je zaistenie schopností obstať na pracovnom trhu a posilneniu európskej integrácie (predovšetkým pre lekárov, študentov medicíny a odborný zdravotnícky personál).

Ako pracovať s Blended-Learning kurzom?

Naša výučba Blended-Learning zahrňuje interaktívne webové stránky, na ktorých môžete nájsť niekoľko jazykových kurzov, ktoré sú modelovo usporiadané a sú hlavnou časťou výučby.

Štruktúra externých webových stránok:

Nemecko: <http://www.imed-komm.eu/>

Bulharsko: <http://dp.mu-varna.bg/?q=zaglavna>

Slovensko: <http://imed-komm.eku.sk/>

Česko: <http://imed-komm.jcu.cz/>

Maďarsko: <http://inyt.pt.e.hu/imedkomm/>

Externá webová stránka /interná webová stránka je určená len na komunikáciu projektového tímu/ má niekoľko častí :

- **Opis projektu** v jazyku príslušného partnera a v angličtine.
- Informácie o **partneroch projektu** a partneroch zo zdravotníckej praxe, ich sieťach a aktivitách v ich rodných jazykoch, vrátane webových odkazov na inštitúcie a webové stránky projektu.
- **YouTube** videá z medicínskeho prostredia
- Dôležité **linky** týkajúce sa oblastí: Zdravotníctvo, Interkultúrna komunikácia, Realie a Aktuality.
- **Blogy** k téme EUROPASS
- **Jazykové cvičenia** – najpodstatnejšia časť celej výučby
 - jazykové cvičenia sú rozdelené na: a) jazykové kurzy
 - b) glosáre

- c) interkultúrnu komunikáciu
- d) príručku ku kurzu


o jazykové cvičenia obsahujú: a) programované cvičenia /bez pomoci lektora/

b) cvičenia v prezenčnej fáze /s pomocou lektora – s nejednoznačnou odpoveďou/


c) rôzne prílohy

- **Podcasty/videocasty** k oblastiam: zdravotníctvo a interkultúrna komunikácia.
- **Správy**
- **Skúška ECL** – vzorové testy
- **Kvízy**
- **Otestuj sa**
- **Učebné materiály**
- **Wiki**
- **Aktuálne príspevky**
- **Najnovší obsah** – informácie o aktuálnych zmenách na stránke.
- **Dotazníky/ankety**, ktoré majú konzorciu poskytnúť dôležité informácie a prípadné podnety na zlepšenie kurzu.
- **Newsletter**
- **Štatistika** webových stránok - informuje užívateľov o tom, ako často bola webová stránka projektu vyhľadávaná, o akú časť projektu sa užívatelia zaujímali a z akých krajín užívatelia pochádzali.
- Možnosť prekladu (**Microsoft Translator**)

Details - pozri úvodná webová stránka:



IMED-KOMM-EU
Interkultúrna lekárska komunikácia v Európe



Programm für lebenslanges Lernen

Impresum Kontakt Hľadať Login


Stránky

- Opis projektu
- Partneri
- YouTube - Videá
- Linky
- Blogy
- JAZYKOVÉ CVIČENIA
- Podcasty / videocasty
- Správy
- ECL
- Kvízy
- Otestuj sa
- Učebné materiály
- Wiki
- Aktuálne príspevky
- Skype / Chat
- Najnovší obsah

Hľadať

Vitajte na internetovej stránke k projektu EÚ IMED-KOMM

Niektoré informácie sú verejne prístupné bez registrácie. Dostanete sa na ne cez menu na ľavej strane. Partneri projektu si vyžadujú vlastné prístupové dáta cez kontaktný formulár. Len takto sa dá dostať na interné stránky projektu.



Statistiky návštevnosti


Statistiky využívania našej webovej stránky môžete získať cez [tento link](#).

Podpora EÚ

Tento projekt bol finančne podporený Európskym spoločenstvom. **Vlastníkom autorských práv na produkty vypracované v rámci projektu (webová stránka, publikácie) je však výhradne konzorcium projektu.** Exekutívna agentúra pre vzdelávanie, audiovizuálnu a kultúru, ako aj Európska komisia neručia za ďalšie používanie informácií obsiahnutých v produktoch / správach / publikáciách.

Projektová a produktová databáza ADAM

S databázou ADAM majú účastníci projektov LEONARDO DA VINCI možnosť po prvýkrát v celej Európe sprístupniť širokej verejnosti svoje projekty a produkty. Odborná verejnosť a zástupcovia získavajú vďaka databáze ADAM rozsiahlu elektronickú príručku k vzdelávacím projektom odbornej prípravy v Európe. Link: <http://www.adam-europe.eu>



Online anketa k projektu IMED-KOMM-EU

ktoré z doterajších ponúk na našej webovej stránke sú pre vás dôležité, ktoré považujete za zbytočné? Pripojte sa k našej ankete.


Kliknite sem - anketa pre zahraničných lekárov / lekárky a študentov medicíny.

Naša ponuka Blended-Learning kurzov

Smie veľmi radi, že ste sa rozhodli pre prácu s našim Blended-Learning kurzom zameraným na interkultúrnú lekársku komunikáciu. Pozrite sa prosím na doplnujúce informácie k Blended-Learning materiálom.

Príručka pre používateľov materiálov Blended-Learning kurzu


Slovenčina pre zahraničných lekárov



Iné online kurzy:






- Deutsch für ausländische Ärztinnen und Ärzte
- Deutsch für ausländische Gesundheits- und...
- Übungen zur Patientenkommunikation
- Imed-Komm MU-Varna

E - KU Inštitút jazykovej a interkultúrnej komunikácie v Nitre



Naše skúškové centrá

Partneri projektu

-  Nemecko: Webová stránka, Stránka projektu
-  Bulharsko: Webová stránka, Stránka projektu
-  Slovensko: Webová stránka, Stránka projektu
-  Česko: Webová stránka, Stránka projektu
-  Maďarsko: Webová stránka, Stránka projektu

Prekladač

Preložiť túto stránku

Ceština

Microsoft® Translátör

Najnovší obsah

Vyšetrenie: Dokumentácia	18.08.2014
Operácia: Pooperačná vížita	14.08.2014
Choroba: Hnačka	13.08.2014
Liečba: Sociálny lekárov	13.08.2014
Vížita: Prepúšťacia správa	12.08.2014
Ľudské telo: Tráviaca sústava	12.08.2014
Zdravotníctvo na Slovensku: Typológia zdravotníckych inštitúcií v SR	12.08.2014
Zdravotníctvo na Slovensku: Zákonné poisťenie	12.08.2014
4.2 - quiz	12.08.2014
Operácia: Priebeh Operácie	11.08.2014

©2012 Imed-komm.eku.sk

Jazykové kurzy

Jazykové kurzy v užšom zmysle slova (Programované cvičenia – majú jednoznačnú odpoveď, ktorej správnosť/nesprávnosť vyhodnotí program počítača pomocou percent, sú určené na samostatné vypracovávanie bez pomoci lektora zamerané predovšetkým na nácvik gramatických javov, porozumenie textu a tzv. riadené písanie. Neprogramované cvičenia – určené na prezenčnú fázu výučby – majú variabilitu možných odpovedí a preto je pre ich správnosť nutná kontrola lektorom. Tieto cvičenia sú orientované hlavne na ústny prejav - diskusiu, dialóg a písomný prejav).

Detaily – pozri tu:

The screenshot shows the website interface for IMED-KOMM-EU. At the top, there is a navigation bar with 'Impresum', 'Kontakt', 'Hľadať', and 'Login'. The main content area is titled 'Anamnéza: Všeobecná anamnéza' and includes a sidebar with 'Stránky' (Pages) and a search bar. The main text describes the course and provides instructions for exercises. There are four exercises listed, each with a video player and a 'Kliknite sem na zobrazenie prepisu nahrávky' link. A photo of a doctor and a patient is also visible. The footer contains information about the E-KU Institute, partner projects, and a translator tool.

Stránky

- Opis projektu
- Partneri
- YouTube - Videá
- Linky
- Blogy
- JAZYKOVÉ CVIČENIA
- Podcasty / videocasty
- Správy
- ECL
- Kvízy
- Otestuj sa
- Učebné materiály
- Wiki
- Aktuálne príspevky
- Skype / Chat
- Najnovší obsah

Hľadať

Domov >

Anamnéza: Všeobecná anamnéza

Kurz: Slovenčina pre zahraničných lekárov
Časť: 2.1. Všeobecná anamnéza

Všetky cvičenia sa otvárajú v novom okne. Dávajte si pozor, či nemáte zablokované pop-up okná vo svojom prehliadači

..

Prečítajte si text.

[Kliknite sem na zobrazenie textu](#)

Vypočujte si nahrávky a urobte nasledujúce cvičenia.

00:00 / 00:00

[Kliknite sem na zobrazenie prepisu nahrávky](#)

Cvičenie 1: Všeobecná anamnéza
Z troch možností vyberte správnu.
[Kliknite sem na zobrazenie cvičenia](#)

00:00 / 00:00

[Kliknite sem na zobrazenie prepisu nahrávky](#)

Cvičenie 2: Osobná anamnéza
Dajte do správneho slovosledu.
[Kliknite sem na zobrazenie cvičenia](#)

00:00 / 00:00

[Kliknite sem na zobrazenie prepisu nahrávky](#)

Cvičenie 3: Aktuálna anamnéza
Doplňte predložky.
[Kliknite sem na zobrazenie cvičenia](#)

Cvičenie 4: Gramatické cvičenie
Doplňte správne gramatické tvary.
[Kliknite sem na zobrazenie cvičenia](#)

[▶ späť na predchádzajúcu stránku](#)

E - KU Inštitút jazykovej a interkultúrnej komunikácie v Nitre

Naše skúškové centrá

Partneri projektu

- Nemecko: [Webová stránka](#), [Stránka projektu](#)
- Bulharsko: [Webová stránka](#), [Stránka projektu](#)
- Slovensko: [Webová stránka](#), [Stránka projektu](#)
- Česko: [Webová stránka](#), [Stránka projektu](#)
- Maďarsko: [Webová stránka](#), [Stránka projektu](#)

Prekladač

Preložiť túto stránku

Ceština

Microsoft® Translator

Najnovší obsah

Všetření: Dokumentácia	18.08.2014
Operácia: Pooperačná vizita	14.08.2014
Choroba: Hnačka	13.08.2014
Liečba: Societekt lekárov	13.08.2014
Vizita: Prepúšťacia správa	12.08.2014
Ľudské telo: Trávacia sústava	12.08.2014
Zdravotníctvo na Slovensku: Typológia zdravotníckych inštitúcií v SR	12.08.2014
Zdravotníctvo na Slovensku: Základné poistenie	12.08.2014
4.2 - quiz	12.08.2014
Operácia: Priebeh Operácie	11.08.2014

©2012 Imed-komm-eku.sk



Stránky

- Opis projektu
- Partneri
- YouTube - Videá
- Linky
- Blogy
- JAZYKOVÉ CVIČENIA
- Podcasty / videocasty
- Správy
- ECL
- Kvízy
- Otestuj sa
- Učebné materiály
- Wiki
- Aktuálne príspevky
- Skype / Chat
- Najnovší obsah

Hľadať

Domov >

Výšetrenie: Dokumentácia

Kurz: Slovenčina pre zahraničných lekárov

Časť: 3.4. Dokumentácia

Všetky cvičenia sa otvárajú v novom okne. Dávajte si pozor, či nemáte zablokované pop-up okná vo svojom prehliadači.

Prečítajte si text a urobte nasledujúce cvičenia.

[Kliknite sem na zobrazenie textu](#)



Cvičenie 1: Vedenie zdravotnej dokumentácie

Doplňte osobné údaje.

[Kliknite sem na zobrazenie cvičenia](#)



Cvičenie 2: Gramatické cvičenie

Tvorte substantíva.

[Kliknite sem na zobrazenie cvičenia](#)



Prezenčné cvičenia:



[Tvorba viet.](#)

[▶ späť na predchádzajúcu stránku](#)

Príloha:

- [Dokumentácia 1](#)
- [Dokumentácia 2](#)
- [Dokumentácia 3](#)
- [Dokumentácia 4](#)
- [Dokumentácia 5](#)
- [Dokumentácia 6](#)
- [Dokumentácia 7](#)

E - KU Inštitút jazykovej a interkultúrnej komunikácie v Nitre



Naše skúškové centrá

Partneri projektu

- Nemecko [Webová stránka Stránka projektu](#)
- Bulharsko [Webová stránka Stránka projektu](#)
- Slovensko [Webová stránka Stránka projektu](#)
- Česko [Webová stránka Stránka projektu](#)
- Maďarsko [Webová stránka Stránka projektu](#)

Prekladač

Preložiť túto stránku

Čeština

Microsoft® Translator

Najnovší obsah

- [Výšetrenie: Dokumentácia](#) 18.08.2014
- [Operácia: Pooperačná vizita](#) 14.08.2014
- [Choroba: Hnačka](#) 13.08.2014
- [Liečba: Sociálne lekárstvo](#) 13.08.2014
- [Vizita: Prepúšťacia správa](#) 12.08.2014
- [Ľudské telo: Tráviaca sústava](#) 12.08.2014
- [Zdravotníctvo na Slovensku: Typológia zdravotníckych inštitúcií v SR](#) 12.08.2014
- [Zdravotníctvo na Slovensku: Zákonné poistenie](#) 12.08.2014
- [4.2. - quiz](#) 12.08.2014
- [Operácia: Priebeh Operácie](#) 11.08.2014

V moduloch týchto kurzov možno nájsť autentické texty a situácie, ktoré by mohli byť nápomocné pre odbor činnosti účastníkov kurzu. Na začiatku sa vždy nachádzajú texty v printovej alebo v zvukovej podobe /audionahrávka, videonahrávka/, ktoré sú spracované podľa jazykovej úrovne. K textom potom zodpovedajú úlohy/cvičenia, ktoré sú zamerané na porozumenie textu, rozvoj slovnej zásoby a nácvik jednotlivých gramatických javov.

Cieľom kurzu je rozvoj všetkých štyroch jazykových zručností, t.j. čítanie s porozumením, počúvanie s porozumením, písomná a ústna komunikácia. Hlavné zložky týchto štyroch jazykových zručností, sú rozvíjané rôzne, závisí to od obsahovej a formálnej stránky použitých textov, z ktorých sa mnohé vyznačujú svojou autentickosťou. Voľba slovnej zásoby pre písomnú aj ústnu komunikáciu je výrazne determinovaná výberom textov a videonahrávok. Z toho potom druhotne vyplýva aj výber gramatických javov, ktoré sa precvičujú. Z gramatických javov prevláda hlavne nácvik väzieb s genitívom, trpného rodu, správneho slovosledu a ortografie. Písomný prejav uvádzajú účastníci kurzu za veľmi náročný a pre prax nutný, nakoľko sú nútení písať veľa lekárskeho správ a rôznych dokumentov.

Slovníky umožňujú získať prehľad o medicínskej lexike v slovenskom jazyku v jednotlivých lekárskejších špecializáciách.

Testy ponúkajú možnosť overiť si vedomosti a otestovať sa pomocou vzorových testov skúšky ECL, ktorá je štandardizovanou skúškou uznávanou v celej Európe.

Jednotlivé kvízy majú účastníkov kurzu informovať o tom, na akej úrovni sa nachádzajú ich odborné a jazykové znalosti. Podľa nich si potom môžu ľubovoľne zvoliť poradie, v akom chcú jednotlivé úlohy, prípadne témy vypracovávať. V obsahu kurzu sa nachádzajú jednotlivé témy a ich časti. Účastníci kurzu sa môžu rozhodnúť podľa vlastnej špecializácie, v čom sa potrebujú zdokonaľiť.

Obsah kurzu

Slovenčina pre zahraničných lekárov a lekárky

1. NEMOCNICA	
1.1.	Organizačná štruktúra nemocnice
1.2.	Oddelenia a medicínske odbory
1.3.	Lekársky personál
1.4.	Zdravotnícky personál
1.5.	Zdravotnícky materiál
2. ANAMNÉZA	
2.1.	Všeobecná anamnéza
2.2.	Vybrané formuláre
2.3.	Rodinná anamnéza
2.4.	Sociálna anamnéza
2.5.	Aktuálna anamnéza
3. VYŠETRENIE	
3.1.	Vyšetrenie
3.1.1.	Pokyny pre pacienta
3.2.	Vyšetrenie pomocou prístrojov
3.3.	Konzultácia s kolegami
3.4.	Dokumentácia
4. LIEČBA	
4.1.	Komunikácia s pacientom
4.2.	Sociolekt lekárov
4.3.1.	Komunikácia s kolegami
4.3.1.	Komunikácia s kolegami
4.4.	Komunikácia s príbuzným pacienta
4.5.	Oznámenie dobrých a zlých správ
5. OPERÁCIA	
5.1.	Predbežný rozhovor
5.2.	Protokol pred anestéziou
5.3.	Priebeh operácie
5.4.	Pooperačná starostlivosť
6. LIEKY	
6.1.	Druhy liekov
6.2.	Príbalový leták
7. VIZITA	
7.1.	Prepúšťacia správa
8. ZDRAVOTNÍCTVO NA SLOVENSKU	
8.1.	Zákonné poistenie
8.2.	Typológia zdravotníckych inštitúcií
9. ĽUDSKÉ TELO	
9.1.	Tráviaca sústava
10. CHOROBA	
10.1.	Hnačka

K jednotlivým témam sú k dispozícii aj nasledujúce prílohy:

- ✓ Lekársky personál
- ✓ Informácie pre rodičov
- ✓ Nosová mandľa

- ✓ Výsledkový list 1 – Klinická biológia a hematológia
- ✓ Výsledkový list 2 – Klinická biológia a hematológia
- ✓ Ambulantná správa
- ✓ Posudok o zdravotnej spôsobilosti
- ✓ Biochemické vyšetrenie moču
- ✓ Nefrologický nález
- ✓ Lekárska správa
- ✓ Klasifikácia liekov
- ✓ Príbalový leták
- ✓ Pacient v nemocnici
- ✓ Prijem pacienta- dokumentácia
- ✓ Zoznam poisťovní v SR
- ✓ Zdravotné poisťovne v SR
- ✓ Zdravotnícke zariadenia
- ✓ Sféry zdravotníctva
- ✓ Slovenské zdravotníctvo
- ✓ Humor

Dôležité linky:

<http://imed-komm.eku.sk/node/50> - Slovenský jazyk pre cudzincov- literatúra

<http://www.slex.sk/> - Slovenské lekárske názvoslovie

<http://www.mojslovník.sk/lekarsky-slovník/A> - Lekársky slovník

<http://www.health.gov.sk/?potvrdzovanie-rovnocennosti-zdravotnickeho-vzdelania-ziskaneho-na-uzemi-slovenskej-republiky> - Potvrdzovanie rovnocennosti zdravotníckeho vzdelania získaného na území SR

<http://www.migration.sk/index.php?ID=379> - Uznávanie dokladov zdravotníckych povolání na Slovensku

<http://mic.iom.sk/sk/praca/zamestnanie/88-kto-potrebuje-pracovne-povolenie-na-slovensku.html> - Migračné informačné centrum

Vysvetlivky ku skúške ECL

V našom projekte je vypracovaný rozsiahly súbor testov a skúšok ECL vo všetkých piatich jazykoch. Dôvodom bol tlak verejnosti v Nemecku, kde všeobecná jazyková úroveň B2 pre lekárov začala byť spochybňovaná.

Lekári v Nemecku pre svoju úspešnú praktickú činnosť v nemocnici alebo pre svoju vlastnú súkromnú prax potrebujú odbornú jazykovú kompetenciu aspoň na úrovni C1.

Z tohto dôvodu sa konzorcium predvídavo rozhodlo navrhnúť koncepciu kurzu Blended-Learning na úrovni C1 v nemeckom jazyku. K nemu je pripravená **modelová skúška ECL**, ktorá sa dá nájsť na webových stránkach projektu.

Kurz zdravotníckeho a ošetrovateľského personálu sa konzorcium rozhodlo pripraviť na úrovni B2 v odbornom nemeckom jazyku, ktorá je pre prax postačujúca. K nemu je pripravená ECL skúška preverujúca všetky štyri jazykové kompetencie na úrovni B2.

Túto skúšku je možné zložiť vo všetkých skúšobných centrách konzorcia projektu. Okrem toho je možné zložiť alternatívnu novo koncipovanú skúšku - telc-Test, na úrovni B2 a C1 pre lekárov a B1 a B2 pre zdravotnícky personál - v skúšobných centrách nemeckého partnera IIK (Institut für Interkulturelle Kommunikation e.V.).

Na našej **slovenskej stránke** nájdete modelový príklad medzinárodnej skúšky **ECL na úrovni B2**. Celý kurz Blended-Learning je koncipovaný taktiež na úrovni B2. Naša jazyková skúška zahŕňa všetky štyri jazykové kompetencie: čítanie s porozumením, počúvanie s porozumením, písomnú a ústnu komunikáciu. Tematicky sú vzorové testy ECL koncipované ako **ECL skúška pre zahraničných lekárov**.

Opis skúšky ECL

Pomocou interaktívnych testov v oblastiach čítania, počúvania, písania a rozprávania môžu účastníci kurzu odhadnúť, akú majú jazykovú úroveň. Úlohy na čítanie a počúvanie sú integrované do programu, ktorý vyhodnotí riešenia pomocou percent.

Počúvanie s porozumením

Kandidáti musia preukázať, že rozumejú zdravotníckym textom, pacientom, rodinným príslušníkom, zdravotníckemu personálu a kolegom.

Čítanie s porozumením

Kandidáti musia preukázať, že rozumejú lekárske písomným textom, sú schopní primerane konať a informovať

Písomná časť

Kandidáti musia preukázať, že sú schopní správne písomne formulovať svoje myšlienky na témy, ktoré patria do ich odbornej spôsobilosti a kompetencie v cieľovom jazyku.

Adresy stredísk v partnerských krajinách projektu:

Nemecko

IIK e. V. Erfurt
Bahnhofstraße 4a
99084 Erfurt

Telefon: +49 361 78 92 94 49
Fax: +49 361 78 92 94 48
E-mail: dagmar.kleber@iik.de

IIK e. V. Jena
Grietgasse 11
07743 Jena

Telefon: +49 3641 489219
Fax: +49 3641 489221
E-Mail: iik.jena@t-online.de

Bulharsko

Медицински университет “Проф. д-р П. Стоянов” – Варна
Департамент по чуждоезиково обучение, комуникации и спорт
ул. “Марин Дринов” 55
9002 Варна

Ръководител на проекта:

Доц. д-р Виолета Тачева, дф
Тел.: +359 52 677 012
e-mail: tacheva@mu-varna.bg

Лице за контакти:

Д-р Иван Мерджанов, дп
Тел: +359 52 677 050, вѣтр. 2658
e-mail: merdjanov@mu-varna.bg

Карта

Slovensko

E – KU Inštitút jazykovej a interkultúrnej komunikácie
Piaristická 2
949 01 Nitra
tel.: + 421 37 6542 456
email: eku@eku.sk
www.eku.sk

Česko

Jihočeská univerzita v Českých Budějovicích
Zdravotně sociální fakulta
Emy Destinové 46
370 05 České Budějovice
Telefon: +420 387 777 600
E-Mail: ptacnik@jcu.cz
www.zsf.jcu.cz

Maďarsko

H-7633 Pécs, Szántó Kovács János u. 1/b.
Tel.: (72) 501-500/22797
Webcímeink:
<http://inyt.pte.hu>
<http://www.ecl.hu>